

ÉCRIRE L'IDÉE

写 意 [Xie-Yi]

**ENTRE
L'ÉCRITURE
IDÉOGRAPHIQUE ET
L'ÉCRITURE
ARCHITECTURALE**

Présentée par Chen BAO



**Thèse de doctorat sous la direction
de Pierre FERNANDEZ Daniel ESTEVEZ
LRA ENSA Toulouse le 5 Juillet 2012**

Jury de Soutenance / Jean ATTALI Dominique RAYNAUD Isabelle ALZIEU Roger BILLION
Caroline BODOLEC Daniel ESTEVEZ PIERRE FERNANDEZ Bruno FAYOLLE LUSSAC

ÉCRIRE L'IDÉE

写 意 [Xie-Yi]

ENTRE
L'ÉCRITURE
IDÉOGRAPHIQUE ET
L'ÉCRITURE
ARCHITECTURALE

Présentée par **Chen BAO**



Thèse de doctorat sous la direction
de Pierre FERNANDEZ Daniel ESTEVEZ
LRA ENSA Toulouse le 5 Juillet 2012

Jury de Soutenance / Jean ATTALI Dominique RAYNAUD Isabelle ALZIEU Roger BILLION
Caroline BODOLEC Daniel ESTEVEZ PIERRE FERNANDEZ Bruno FAYOLLE LUSSAC



ÉCRIRE L'IDÉE

写 意 [Xie-Yi]

ENTRE
L'ÉCRITURE
IDÉOGRAPHIQUE ET
L'ÉCRITURE
ARCHITECTURALE

Présentée par **Chen BAO**




Thèse de doctorat sous la direction
de Pierre FERNANDEZ Daniel ESTEVEZ
LRA ENSA Toulouse le 5 Juillet 2012



3
EXPÉRIMENTATION
EN PÉDAGOGIE

2
CHAMP DE
RÉFÉRENCE

ÉCRIRE L'IDÉE
写 意 [Xie-Yi]
ENTRE
L'ÉCRITURE
IDÉOGRAPHIQUE ET
L'ÉCRITURE
ARCHITECTURALE

Présentée par **Chen BAO** 
 Thèse de doctorat sous la direction
 de Pierre FERNANDEZ Daniel ESTEVEZ
LRA ENSA Toulouse le 5 Juillet 2012

1
OBJET DE
RECHERCHE



ÉCRIRE L'IDÉE

写意 [Xie-Yi]

L'ÉCRITURE ARCHITECTURALE

1 OBJET DE RECHERCHE



ÉCRIRE L'IDÉE

写意 [Xie-Yi]

L'ÉCRITURE ARCHITECTURALE

- 1 Position du problème dans le champ d'architecture;
- 2 Recherches hybrides: Visibilité-Lisibilité; Simplicité-Complexité; Perception-Conception; Figuration-Signification;
- 3 Première hypothèse.

1 **OBJET DE** **RECHERCHE**



2
CHAMP DE
RÉFÉRENCE

ÉCRIRE L'IDÉE
写意 [Xie-Yi]

L'ÉCRITURE
IDÉOGRAPHIQUE



ÉCRIRE L'IDÉE
写意 [Xie-Yi]

2 CHAMP DE RÉFÉRENCE

- 1 Traits et figures idéographiques;
- 2 Schèmes et opération: six méthodes de formation et opérations architecturales;
- 3 Deuxième hypothèse, conclusion.

L'ÉCRITURE
IDÉOGRAPHIQUE



2
CHAMP DE
RÉFÉRENCE

3
EXPÉRIMENTATION
EN PÉDAGOGIE

ÉCRIRE L'IDÉE
写意 [Xie-Yi]
ENTRE
L'ÉCRITURE
IDÉOGRAPHIQUE ET
L'ÉCRITURE
ARCHITECTURALE

1
OBJET DE
RECHERCHE



- 1 Objectifs et descriptions du Workshop;
- 2 Traductions et interprétations des étudiants: lecture et écriture;
- 3 Troisième hypothèse, conclusion générale.

3 EXPÉRIMENTATION EN PÉDAGOGIE

ÉCRIRE L'IDÉE
写意 [Xie-Yi]
ENTRE
L'ÉCRITURE
IDÉOGRAPHIQUE ET
L'ÉCRITURE
ARCHITECTURALE



- 1 Objectifs et descriptions du Workshop;
- 2 Traductions et interprétations des étudiants: lecture et écriture;
- 3 Troisième hypothèse, conclusion générale.

2 CHAMP DE RÉFÉRENCE

- 1 Traits et figures idéographiques;
- 2 Schèmes et opération: six méthodes de formation et opérations architecturales;
- 3 Deuxième hypothèse, conclusion.

3 EXPÉRIMENTATION EN PÉDAGOGIE

ÉCRIRE L'IDÉE

写 意 [Xie-Yi]

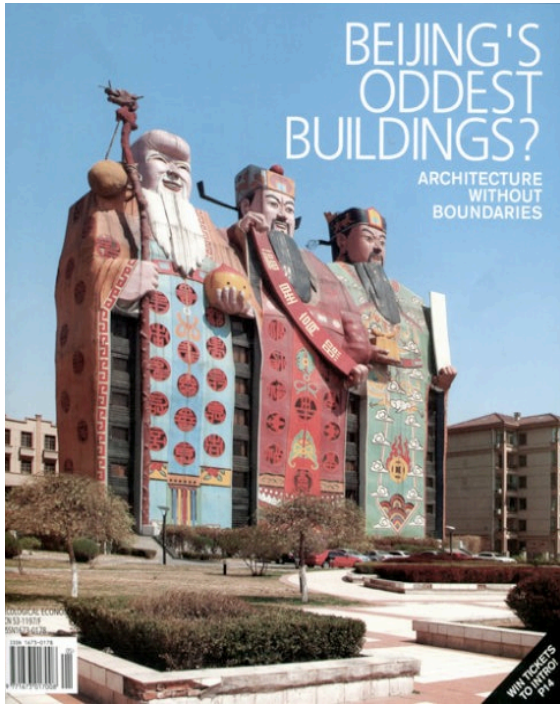
ENTRE
L'ÉCRITURE
IDÉOGRAPHIQUE ET
L'ÉCRITURE
ARCHITECTURALE

- 1 Position du problème dans le champ d'architecture;
- 2 Recherches hybrides: Visibilité-Lisibilité; Simplicité-Complexité; Perception-Conception; Figuration-Signification;
- 3 Première hypothèse, conclusion et redémarrage.

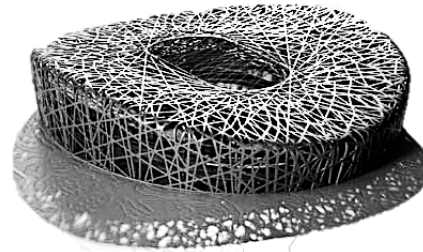
1 OBJET DE RECHERCHE



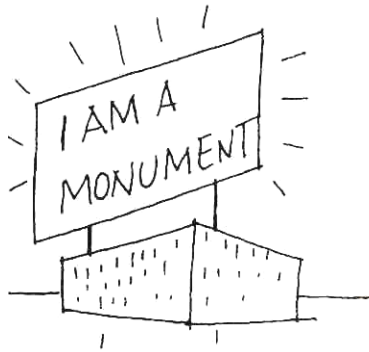
1 OBJET DE RECHERCHE



iconique

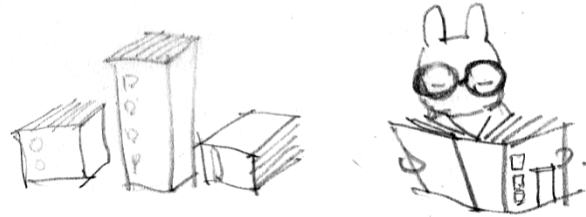


architectonique



ARCHITECTURE PARLANTE

« *I am a monument !* »
- R. Venturi



ARCHITECTURE SILENCIEUSE

« *Mon architecture ne renvoie qu'à elle-même* » - P. Eisenman



Comment faire parler l'espace ou l'objet architectural ?

Si le bâtiment parle, de quelle manière parle-t-il ?

Si le bâtiment parle, de quoi parle-t-il ?



Visibilité —————→ **Lisibilité**

« Le mot "idée" est utilisé dans son sens grec d'origine de "forme visible de la chose", et le projet est ce qui donne une signification à la chose, qui la rend donc visible. »

[Vittorio Gregotti, 1995]

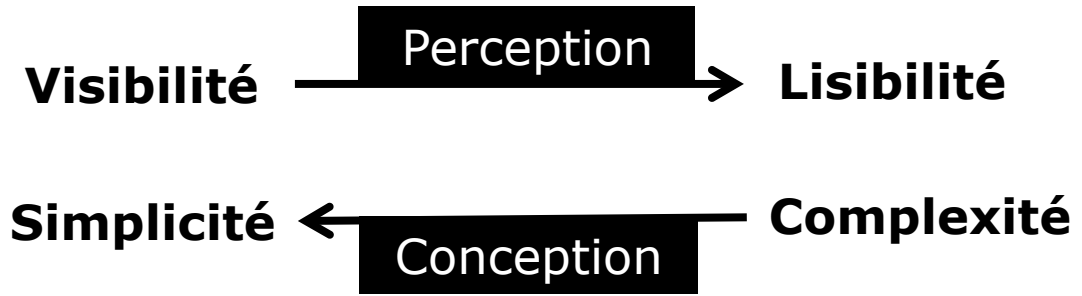


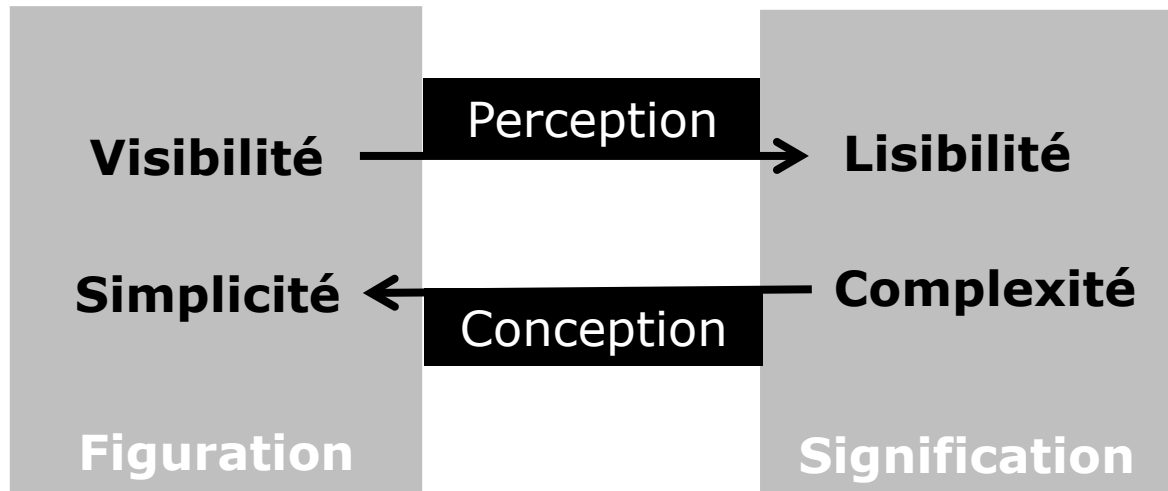
Visibilité  Lisibilité

Simplicité  **Complexité**

«La simplicité esthétique qui satisfait l'esprit n'est valable et profonde que si elle repose sur la complexité interne.»

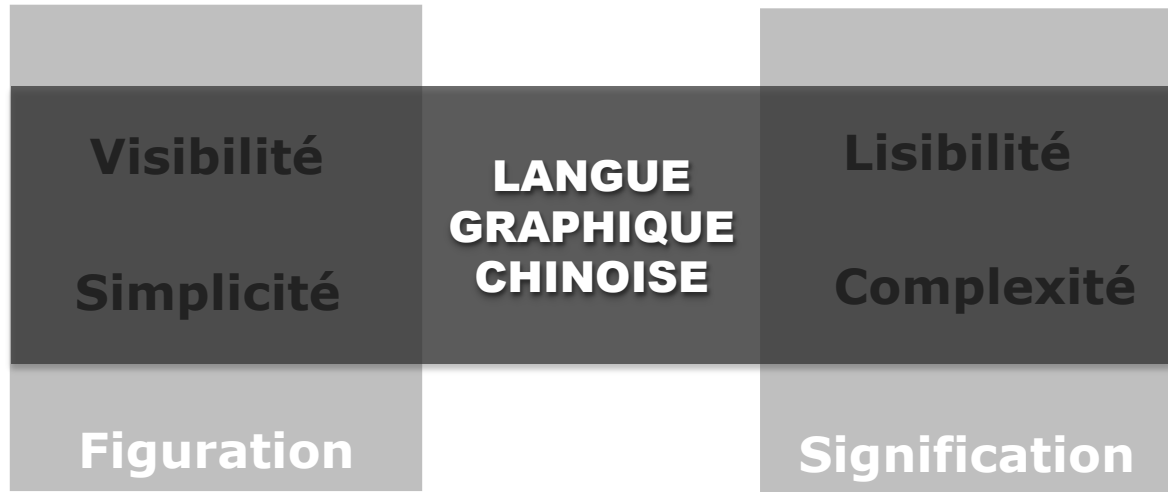
[Robert Venturi, 1976]





« Figurer c'est énoncer, c'est rendre un objet visible aux sens et à l'esprit ».

[Boudon&Pousin, 1988]



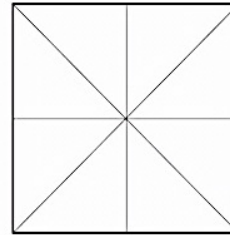
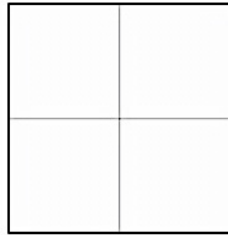
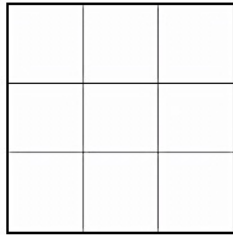
« La textualisation est importée du domaine littéraire, et plus spécialement de la sémiotique du discours, [...]c'est une opération pertinente pour comprendre la production de la signification. »

[Alain Renier, 1982]

Hypothèse: Si le bâtiment parlait, alors il parlerait chinois.



2 CHAMP DE RÉFÉRENCE





horizontale



verticale



diagonale



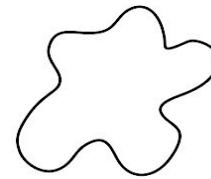
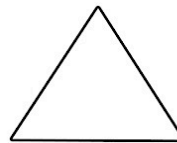
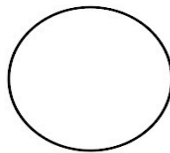
point



crochet



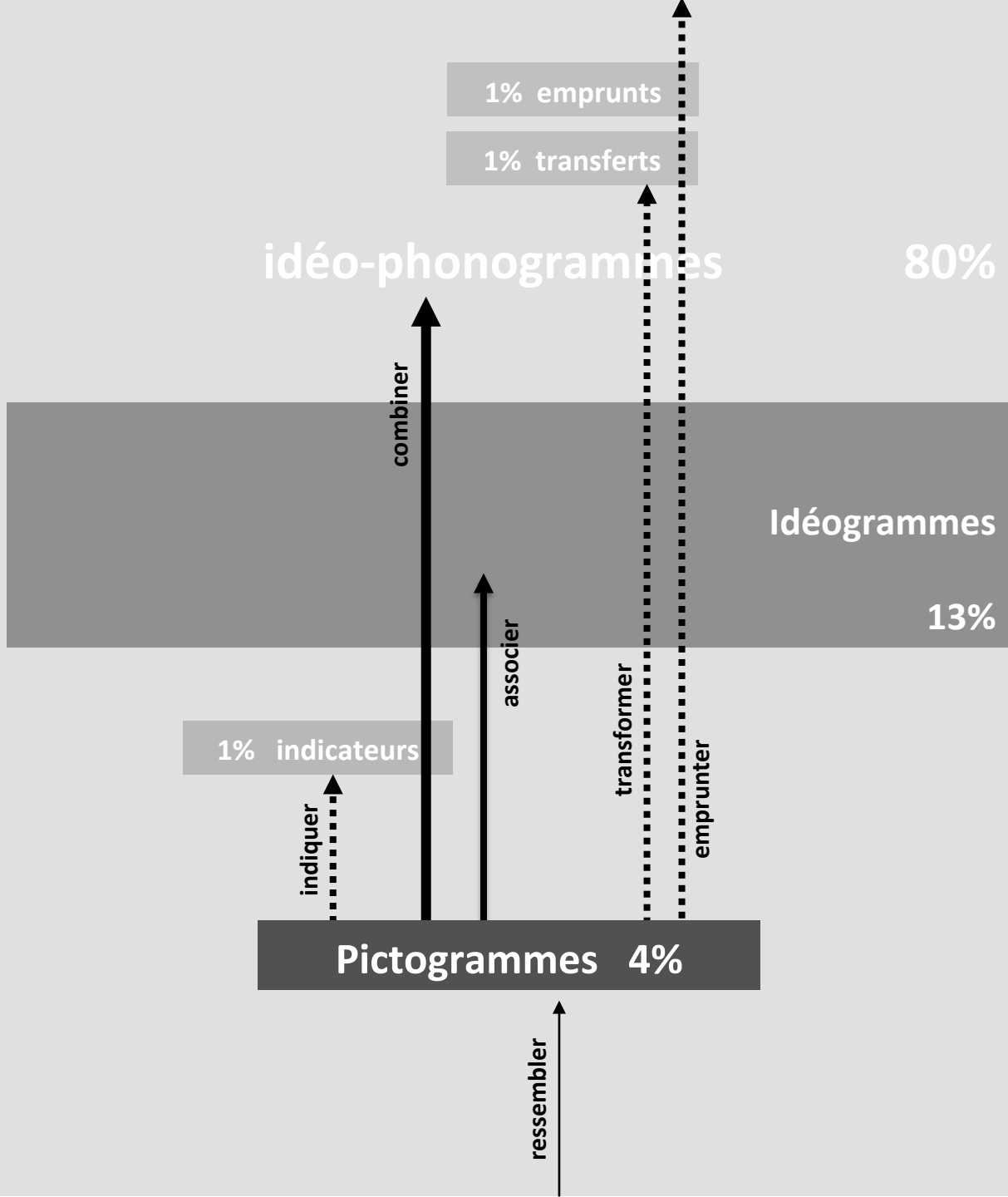
Traits opératoires : « formants »



Formes élémentaires

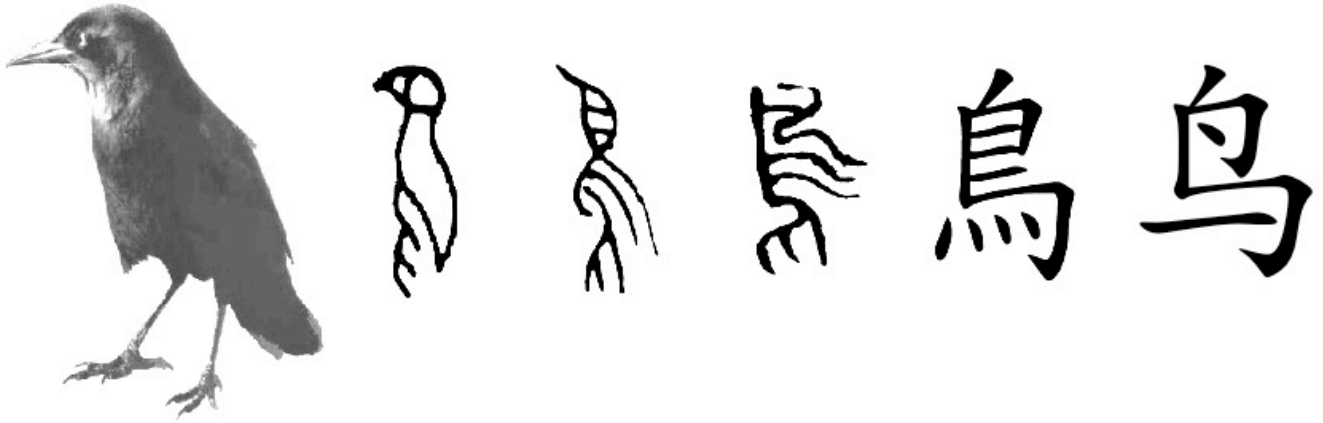
Caractères SIMPLES 5%

Caractères COMPLEXES 95%





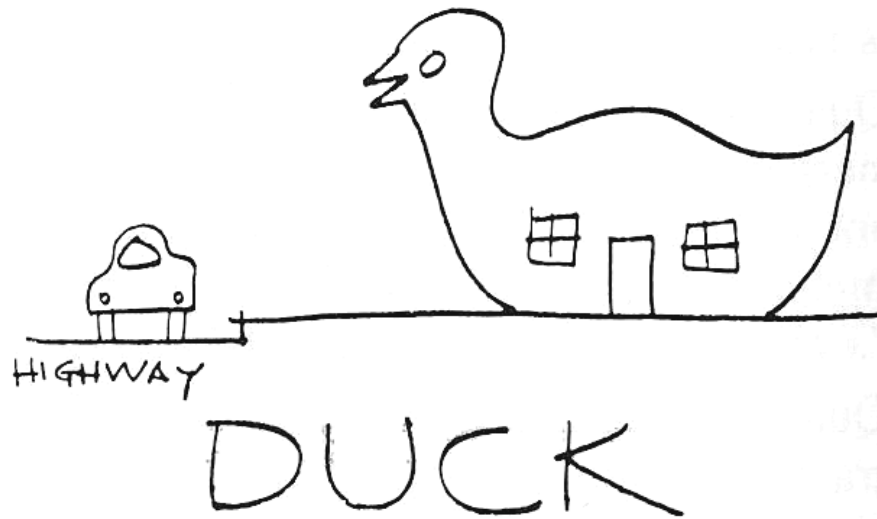
« Six écrits » 1 - Pictogrammes



鸟 [niao] : « oiseau » : processus de ressemblance et de l'évolution graphique



Schème idéographique 1 - ressembler



« Canard » © R.Venturi, 1978



« Six écrits » 2 - indicateurs

« un »

« bouche »

« bois »

« dessus »

« dessous »

« milieu »

« dire »

« début »

« fin »



Schème idéographique 2 - indiquer



« hangar décoré » © R.Venturi, 1978



« Six écrits » 3 - idéogrammes

人 人 人 人

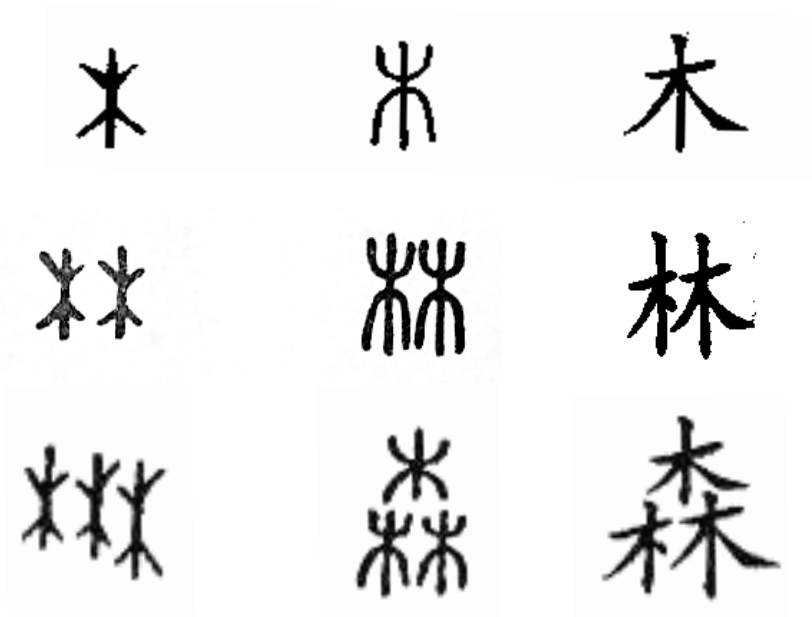
木 木 木 木

休 休 休 休

休 « repose / se reposer » = 人 « homme » + 木 « arbre »



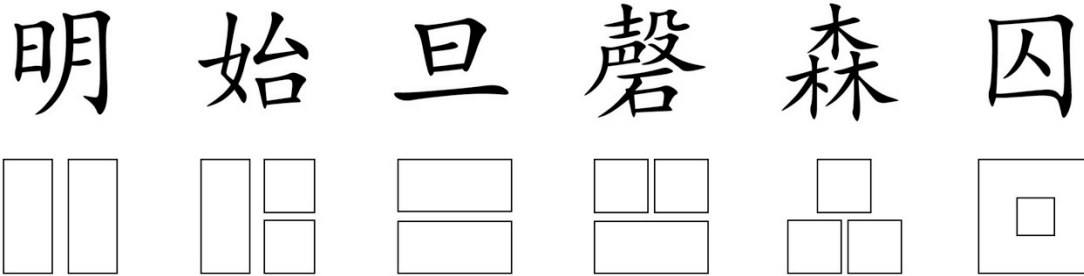
« Six écrits » 3 - idéogrammes



木 « arbre », 林 « bosquet », 森 « forêt »



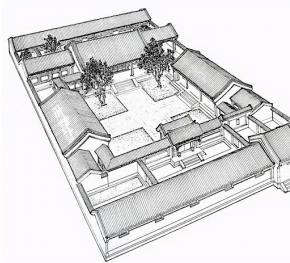
« Six écrits » 3 - idéogrammes



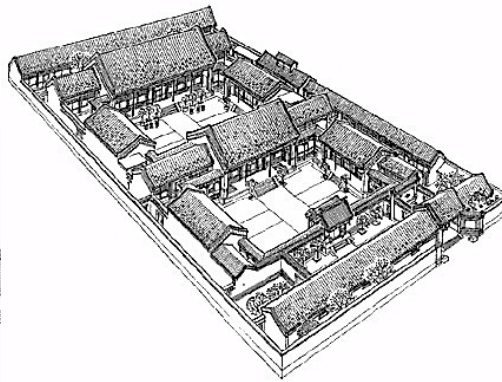
Diverses associations de caractères: juxtaposition; superposition; répétition; intégration.



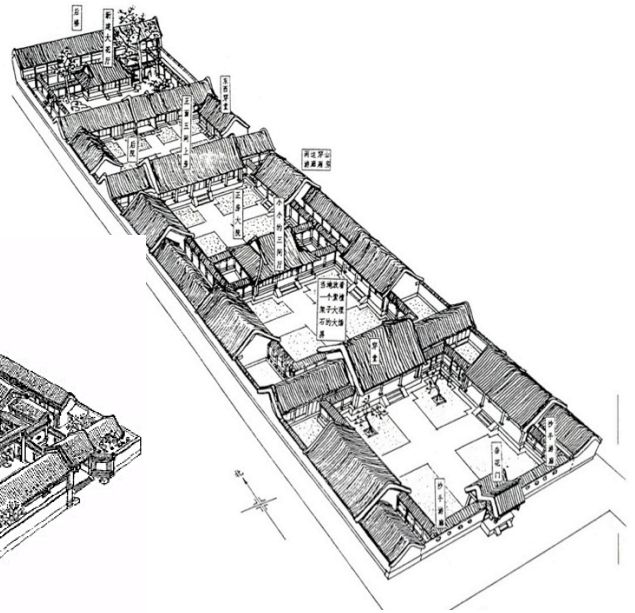
Schème idéographique 3 - associer



Maison simple



Maison en enfilade



Résidence



« Six écrits » 4 – idéophonogrammes



« bois », pictogramme, une clé, une partie-forme

梁	柱	檐	楣	桁	栏
Poutre	poteau	gouttière	sommier	panne	barrière



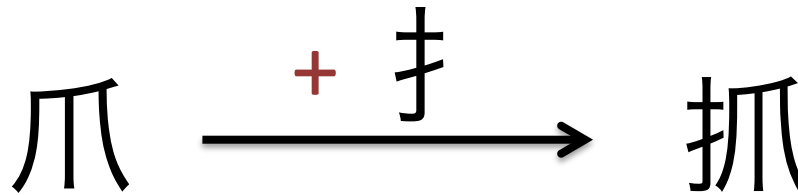
Schème idéographique 4 - dériver



Maquette d'études de Herzog & de Meuron sur la boutique Prada Tokyo.



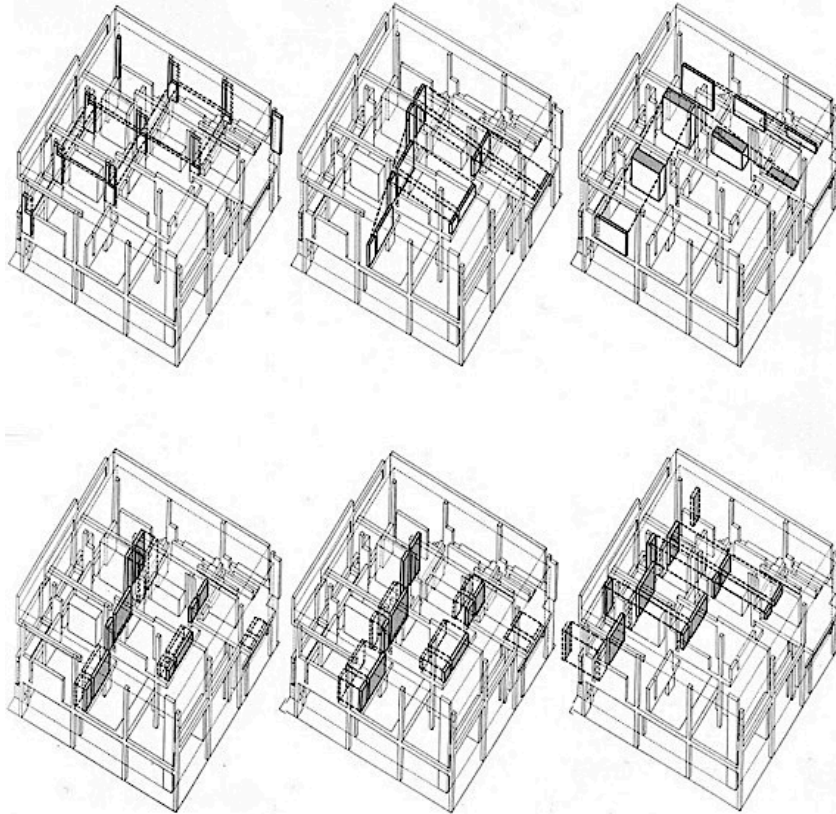
« Six écrits » 5 - transferts



De caractère « serres » [zhuǎ] au caractère « serrer » [zhuā] :
ajoute d'une partie-forme « main » [shǒu]



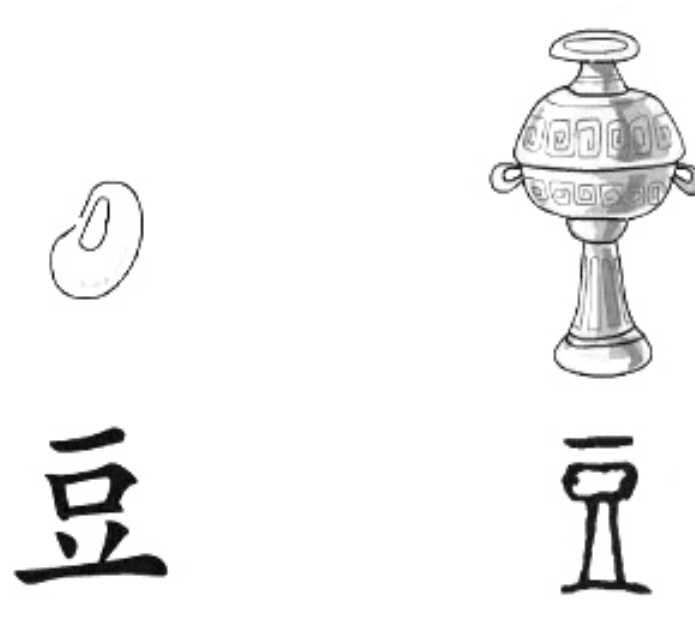
Schème idéographique 5 - transférer



Peter Eisenman, l'évolution de House II.



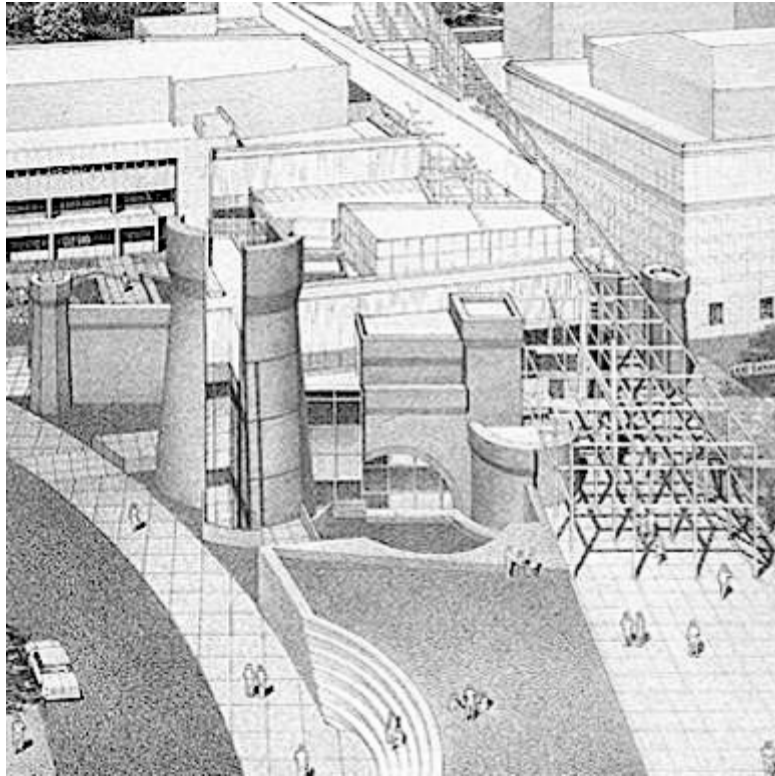
« Six écrits » 6 - emprunts



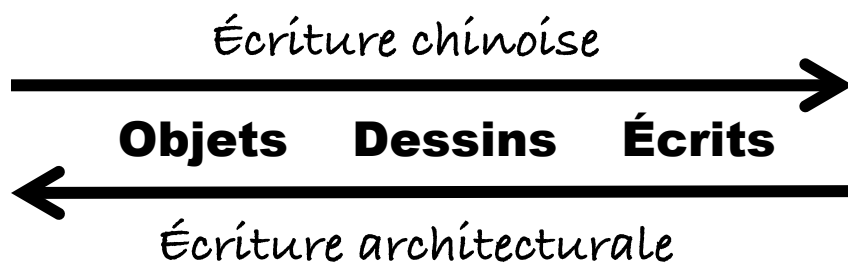
De « contenant » au « pois »



Schème idéographique 6 - emprunter



Wexner Centre, Eisenman Architects, 1983-1989.





3 **EXPÉRIMENTATION** **EN PÉDAGOGIE**



WORKSHOP. SCHOOL OF CHINESE CHARACTER ART
PEKING UNIVERSITY RESOURCE COLLEGE. JUIN 2010

« écrire l'idée, idéogramme, idée-scène »

写意，表意，意境

Objectif : de poème de l'espace à l'espace de poème

Production: « écriture – image – objet »

poème – texte – calligraphie – dessin – maquette

Processus: lecture – écriture – interprétation



玉阶怨

李白

玉阶生白露，
夜久侵罗袜，
却下水晶帘，
玲珑望秋月。

Perron de jade

Li Bai (701-762)

Perron de jade / **naître** rosée blanche,
Tard dans la nuit / **pénétrer** bas de soie,
Cependant **baisser** / store de cristal,
Par transparence / **regarder** lune d'automne.



Projet 1/ *eau* 水

Etudiants : He ZhiHang



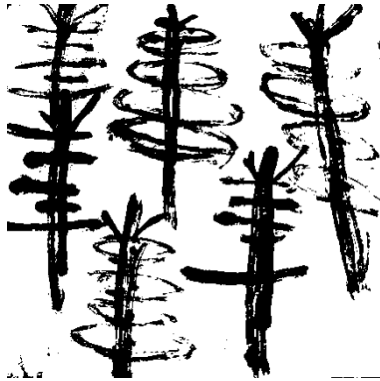
Mots-clés: « rosée », « store de cristal »

Schémas employés: ressembler, associer



Projet 2/ *jade* 玉

Etudiants : Yang YanPing, Shi Wei



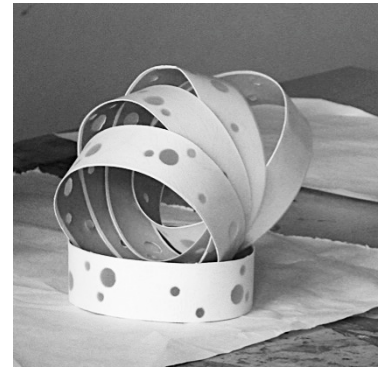
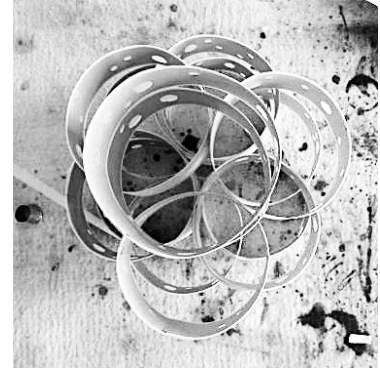
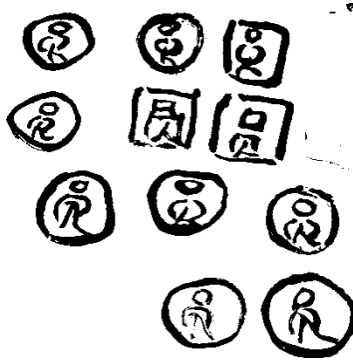
Mots-clés: « jade »

Schémas employés: ressembler, associer



Projet 3/ *rond* 圆

Etudiants : Pei ZhiHu, Zhao MingJie



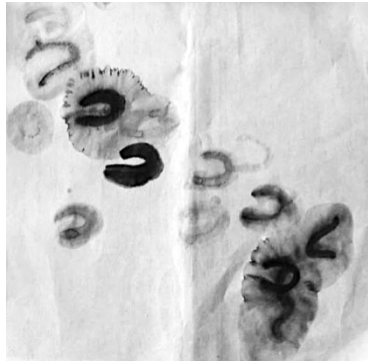
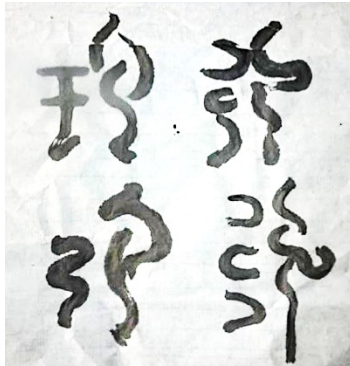
Mots-clés: « rosée », « store de cristal », « lune »

Schémas employés: ressembler, associer



Projet 4/ *ling-long* 玲珑

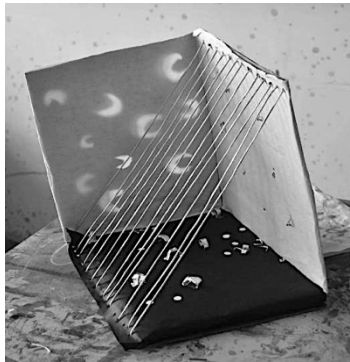
Etudiants : Liu Jia, Zhai YeJie



« *Ling-long* »

Liu Jia, Zhai YeJie

Sous la Lune voile,
Le nuage pleure,
L'oiseau bleu vole,
Les bruits des sabots s'approchent,
Rendent les joies aux voisins,
Reste seule à la maison de notre,
Danse ivre sur les rosées blanches



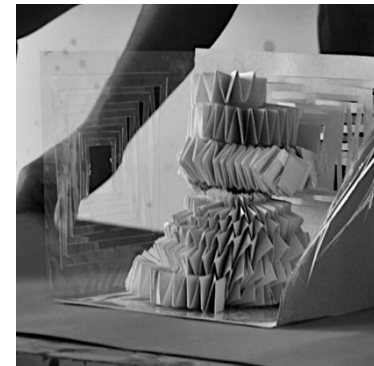
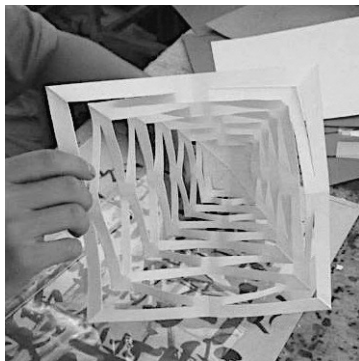
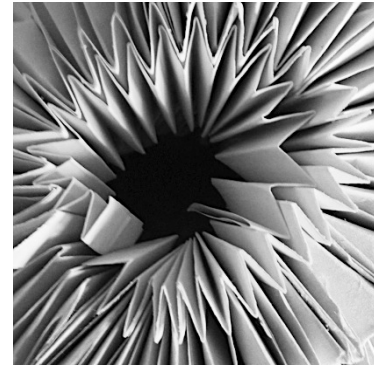
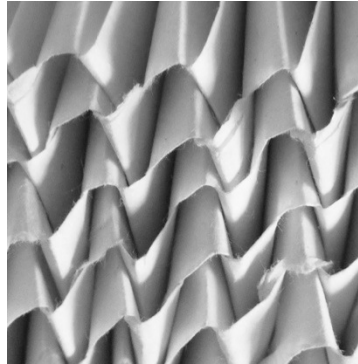
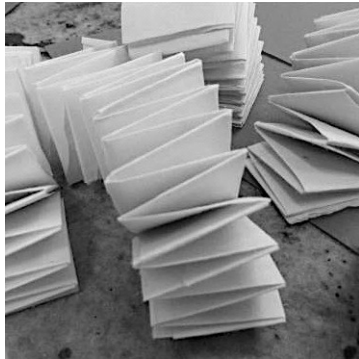
Mots-clés: « *ling-long* », « lune »

Schémas employés: ressembler, transférer



Projet 5/ *perron* 阶

Etudiants : Ma Jie, Wang ZhaoYu, Liu Hao



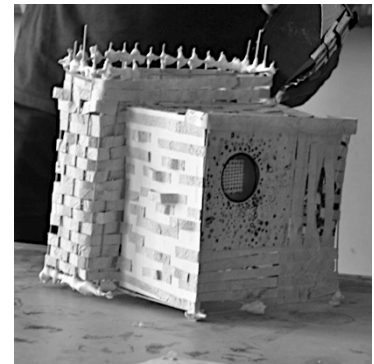
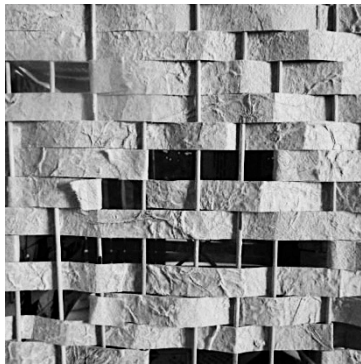
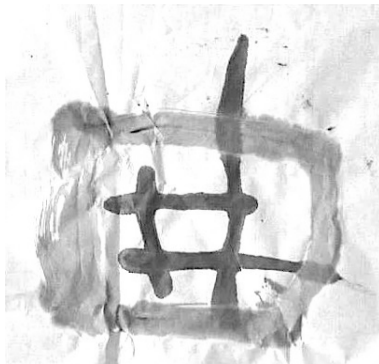
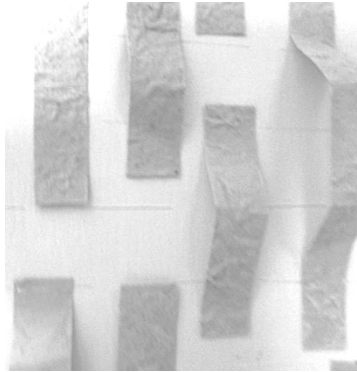
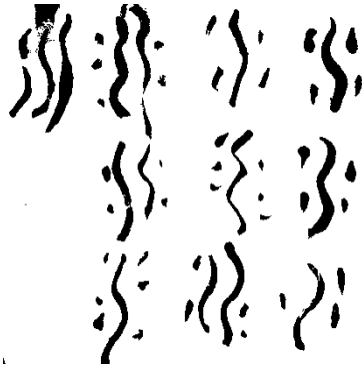
Mots-clés: « perron »

Schémas employés: ressembler, emprunter



Projet 6/ *mélodie* 曲

Etudiants : Ta Lei, Zhu XiaoYi



Mots-clés: implicite

Schémas employés: ressembler, emprunter



Projet 7/ *parallèle* (lune月)

Etudiants : Li Ting, Qi Ge



Mots-clés: « lune » 月

Schémas employés: ressembler, transférer



ÉCRIRE L'IDÉE

写意 [Xie-Yi]



THÉORIE

- Caractère chinois
- Arts chinois : poème, calligraphie, peinture, etc.

PENSÉE

- Principe de simplicité
- Logique combinatoire
- Procédés rhétoriques

PRATIQUE

- Arts appliqués des caractères chinois dans différents champs artistiques

L'IDÉE

**SYSTÈME DE L'ART
IDÉOGRAPHIQUE**

**OUTILS
IDÉOGRAPHIQUES**

**VERS UNE ARCHITECTURE
IDÉOGRAPHIQUE ?**



IDÉE + ESPACE



Si l'architecte écrivait...

(Le dialogue dans le dessin de Klaus)

- Maman : Aaaaahhh...
- Petit : Looks interesting, though...
- Papa : No, No, it's the other way round...I said that nowadays, featuring your building on the front page of the New York times is almost a guarantee of success.

MERCI